

公民教育委員會
2019-20 年度「十八區公民教育活動資助計劃」申請表格
Committee on the Promotion of Civic Education
Application Form for the Co-operation Scheme with District Councils 2019-20
(請遞交正副本各一份 To be submitted in duplicate)

甲部 – 活動計劃概要 Section A – Project Overview

1. 申請團體 Applicant

所屬/經推薦的區議會
District Council

深水埗區議會

所屬機構 Organisation

(中文 Chinese) 九龍婦女聯會

(英文 English) Kowloon Women's Organisations Federation

單位 Unit

(中文 Chinese) 慧妍雅集婦女綜合服務中心

(英文 English) Wai Yin Association Women Integrated Service Centre

非牟利機構 Non-profit-making organisation¹ :

是 Yes ☒ 否 No ☐

法定團體 Statutory organisation :

是 Yes ☒ 否 No ☐

非牟利學校 Non-profit-making school² :

是 Yes ☐ 否 No ☒

慈善團體 Charitable organisation³ :

是 Yes ☒ 否 No ☐

(請附上團體的註冊文件副本一份。Please attach a copy of the organisation's registration document.)

¹ 註冊非牟利機構須提供下列證明文件，以茲證明：

- (a) (i) 根據《公司條例》發出的公司註冊證書；或 (ii) 根據《社團條例》發出的社團成立通知；或 (iii) 根據《社團條例》發出的社團註冊證明書；及
 (b) 由機構主席及另一名幹事簽署，以證明真實的：(i) 章程；或 (ii) 公司組織大綱及註冊章程。章程必須註明成員不得攤分其利潤。團體一旦解散，成員亦不得攤分其利潤或資產。

A registered non-profit-making organisation shall provide the following supporting documents to verify its status:

- (a) (i) a certificate of incorporation issued under the Companies Ordinance; or (ii) a notification of establishment of a society issued under the Societies Ordinance; or (iii) a certificate of registration of a society issued under the Societies Ordinance; and
 (b) (i) a Constitution; or (ii) Memorandum and Articles of Association, duly signed by the Chairman and one other office bearer of the organisation to the effect that it is a true copy. The Constitution must include a clause specifying that members of the organisation do not take any share of the profits. Upon dissolution of the organisation, members do not take any share of the profits or assets.

² 根據《教育條例》註冊的學校須提供證明文件，以茲證明。

A school registered under the Education Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

³ 根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅的慈善團體須提供證明文件，以茲證明。

A charitable organisation eligible for tax exemption under section 88 of the Inland Revenue Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

簡介 Brief description

計劃希望透過印度手繪、繪本及創意寫作三大元素，推廣尊重與包容，以及關愛及共融的多元快樂社區。

2. 活動計劃名稱

Project name

快樂社區由我創

3. 推廣重點/核心價值

(可選擇多於 1 項)

Project highlight (s)/ Core Value(s)

You may choose more than 1 item)

☒ 尊重與包容 Respect and Inclusiveness

☐ 負責 Responsibility

☐ 關愛 Love

☐ 「履行公民責任·共建快樂社會」 “Fulfill Your Civic Responsibilities for a Happy Community”

☐ 推廣「禮貌」和「品格」 Promotion of “Courtesy” and “Morals”

☐ 「一國兩制」和《基本法》 “One country, two systems” and “Basic Law”

☐ 慶祝國家成立 70 周年 Celebration of 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

4. 活動計劃理念

Project rationale

透過不同文化活動推廣尊重與包容。

5. 活動對象

Target group(s)

(可選擇多於 1 項
You may choose
more than 1 item)

☒ 兒童 Children

☐ 學生 Students

☒ 少數族裔人士
Ethnic minorities

☐ 在職人士

Working population

☐ 青少年 Young people

☐ 婦女 Women

☐ 弱勢社羣

Disadvantaged groups

☐ 家庭 Families

☐ 長者 The elderly

☐ 新來港人士 New arrivals

☐ 殘疾人士

People with disabilities

☐ 公眾 General public

6. 支出總額

Total expenditure

\$42555

7. 申請資助額

Funding sought

\$42555

乙部 – 活動計劃詳情 Section B – Project Details

- (I) 擬申請資助各項在香港舉行的活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding
(請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。)

Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 Name of Activity 快樂與包容之手

1. 活動目標及內容 Aims and Description
由少數族裔擔任導師，教授本地婦女她們的民化工藝—印度手繪，彼此交流文化，多接觸及包容大家。
(1.5 小時 x 10 節 x 2 班 = 30 小時，每班 15 人，2 班共 30 人參加)

2. 舉行日期 Date(s) 7/2019-6/2020 3. 地點 Venue 本會轄下中心

4. 活動對象及預計人數 Target groups & Estimated no. of people	義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience
	0	30	0	0

活動預算支出 Estimated Expenditure				
支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	支出金額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought (\$)
印度手繪導師費	200	30 小時	6000	6000
印度手繪教材費	150	30 人	4500	4500
速印海報	4	50	200	200
宣傳單張	0.5	400	200	200
雜項 (文具、禮物等物資)	995	1	995	995
運輸費 (來回還送借用教具各一次，共兩次)	60	2	120	120
總額 Total :			12015	12015

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)		
收入項目 Items of income [#]		數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____ 元 x _____ 人/persons)		0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant		0
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :	0
總額 Total :		0
[#] 扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.		

乙部 - 活動計劃詳情 Section B - Project Details

- (I) 擬申請資助各項在香港舉行的活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding
(請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。)

Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 Name of Activity 親子繪本樂「油油」

1. 活動目標及內容 Aims and Description
「繪本」顧名思義就是畫出來的書，不需要大量文字，只需透過圖畫來表達一齊。近年來，不少人也透過繪本來訴說心情或記錄事物。繪畫是兒童最容易接觸的日常生活環節，因應是次關愛主題，由專業導師教導參加者進行繪本創作。完成課程後，參加者化身社區小義工，而他們的父母也會被邀請成為「特別嘉賓」，帶同德育故事書及畫具，到附近長者中心/休憩地區/中心內，向長者或同齡孩子一邊說故事一邊繪畫，打破傳統上門探訪，增加孩子與父母相處的珍貴時光，也同時訓練孩子的表達能力及自信心，讓他們更實際身體力行，從中學習體諒、關懷和主動。
1 小時 x 4 堂 x 4 班 x 6 人 x 4 期 = 384 人
親子故事繪本分享：1 小時 x 12 人

2. 舉行日期 Date(s) 7/2019-6/2020 3. 地點 Venue 本會轄下中心

4. 活動對象及預計人數 Target groups & Estimated no. of people	義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience
	0	384	12	0

活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	支出金額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought (\$)
宣傳單張	1	100	100	100
導師費	220	64	14080	14080

教材及講義	60	64	3840	3840
義工津貼	30	40	1200	1200
文具及雜項	650	1	650	650
總額 Total :			19870	19870

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)		
收入項目 Items of income [#]		數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____ 元 x _____ 人/persons)		0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant		0
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :	0
總額 Total :		0
[#] 扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.		

乙部 - 活動計劃詳情 Section B – Project Details

- (I) 擬申請資助各項在香港舉行的活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding
(請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。
*Please provide details of each activity **according to the format provided** in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)*

活動名稱 Name of Activity 延續中華文化-中文創意寫作班

1. 活動目標及內容 Aims and Description	透過教授學童中文創意寫作，誘發學生的寫作興趣，加深對中
	國歷史、文化、藝術與國家發展的興趣，寫作班分為初小組
	及高小組，每班以 16 堂為一個完整課程，寫作題目包括「我眼中的祖國」
	、「假如我是香港特首」、「國家要為公民做甚麼？公民要為國家
	做甚麼？」等，培養國民身份的認同感及民族意識，同時鼓
	勵小學生多參與寫作比賽，擴闊眼界，培養兒童對祖國的認識
	及情懷。會教導優秀的參加者如何將文章投稿到刊物發表或在
	社團通訊刊登。
	中文創意寫作班(初小)：1 小時 x 16 堂，預計 192 人次參加
	中文創意寫作班(高小)：1 小時 x 16 堂，預計 192 人次參加

2. 舉行日期 Date(s) 7/2019-6/2020 3. 地點 Venue 本會轄下中心

4. 活動對象及預計人數
Target groups & Estimated
no. of people

義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience
0	384 人次	兒童	0

活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	支出金額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought (\$)
橫額	150	2	300	300
速印海報	4	50	200	200
宣傳單張	0.5	500	250	250
中文創意寫作班導師費	250	32	8000	8000
中文創意寫作班講義及教材費	60	32	1920	1920
總額 Total :			10670	10670

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)

收入項目 Items of income [#]	數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____ 元 x _____ 人/persons)	0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant	0
其他贊助 Other sponsorship 詳情 Details :	0
總額 Total :	0

[#]扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.

(II) 擬申請資助各項內地考察的活動詳情 (如適用, 請一併填寫在本港舉行的簡介會及分享會等項目) Details of MAINLAND exchange programmes (if applicable, please also state details of the briefing and/or sharing sessions to be held in Hong Kong) seeking funding support
(請按照本申請表格之格式, 在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項, 請複印此頁填寫。)

Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 *Name of Activity*

1. 活動目標及
內容 Aims and
Description
2. 夾附內地接待機構的意向書
Letter of intent of the receiving
organisation in the Mainland attached ☐ 有 YES ☐ 無 NO
3. 考察日期 Scheduled dates
4. 考察日數 (如該日活動不超過 4 小時, 應作半日計算)
Number of days (a duration of activity of no more than 4 hours in a day should
be counted as a half day)
5. 目的地 省 縣 市
Destination Province County City
6. 參加考察活動的本港青少年數目 12-24 歲 25-35 歲
Number of participating youths from Hong Kong Age: 12-24 Age: 25-35
7. 參加考察活動的內地青少年數目
(只適用於接待來自內地的青少年訪港考察
團)
Number of participating youths from Mainland
(only applicable to the reception of youth
delegation from the Mainland) 12-24 歲 25-35 歲
Age: 12-24 Age: 25-35
8. 隨團工作人員人數
Number of staff members accompanying the group
9. 詳細行程、內容、住宿及交通安排
Detailed itinerary, content, accommodation and transport arrangements
10. 內地接待單位
Receiving organisation/bureau in the Mainland
11. 保險、緊急事故應變安排
Insurance and arrangements in case of emergencies
12. 啟程前準備及回程後的檢討及評估成效的方法
Preparation before departure from Hong Kong and
methods of review and evaluation upon return to
Hong Kong

13. 在本港舉行的簡介會或/及分享會等
Briefing and/or sharing sessions to be held in
Hong Kong

活動預算支出 Estimated Expenditure				
支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	數額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought from the Committee (\$)
總額 Total :				

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)	
收入項目 Items of income [#]	數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$_____元 x _____人/persons)	
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant	
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :
總額 Total :	
[#] 扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.	

丙部 – 其他資料 Section C – Other Information

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. 宣傳計劃
Publicity plan | 宣傳海報、單張、網頁、facebook。 |
| <hr/> | |
| 2. 挑選參加者的方法及準則
Methods and criteria of selecting participants | 指定日期公開報名，如超額報名，將以抽籤形式挑選。 |
| <hr/> | |
| 3. 活動的工作人員數目及工作分配
Number of workers involved in the project and distribution of duties | 一位主任負責統籌計劃，一位文職人員負責文書、聯絡、招募等。 |
| <hr/> | |
| 4. 活動成效評估方法
Method of performance assessment | 問卷調查調查及參加者面談。 |
| <hr/> | |
| 5. 過去三年舉辦同類活動的經驗
Experience in organising similar activities in the past three years
(請註明這些活動是否曾獲「十八區公民教育活動資助計劃」贊助
<i>Please state whether these activities were supported by the Cooperation Scheme with District Councils</i>) | 2012 年舉辦行業講座。
2015 年舉辦中文創意寫作班。 |
| <hr/> | |
| 6. 其他相關資料
Other relevant information | |
| <hr/> | |

丁部 – 聲明 Section D – Declaration

- 所有申請資助的活動均屬非牟利性質，且並非為個人或團體作政治、宗教或商業宣傳，或作為團體的籌款活動。
All activities seeking funding support are non-profit-making and will not be used for political, religious or commercial purposes for any individuals or organisations, or raising funds for the organisation concerned.
- 所申請資助的活動，包括考察後的分享會及推廣活動，將於 2019 年 7 月至 2020 年 6 月期間舉行及完成。分享會及推廣活動將於考察團回港後兩個月內舉行。
The proposed activities seeking funding support, including the post-tour experience sharing and promotion activities will be held and completed during the period from July 2019 to June 2020. The post-tour experience sharing and promotion activities will be completed within two months upon the study tour returns to Hong Kong.
- 本活動計劃並沒有同時向公民教育委員會「公民教育活動資助計劃」或青年發展委員會「青年內地交流資助計劃」申請撥款。
The project does not receive any funding support from “Community Participation Scheme” of

CPCE or "Funding Scheme for Youth Exchange in the Mainland" of Youth Development Commission.

4. 本團體明白並同意遵守本資助計劃章程內所列的條款。如獲資助，本團體會遵守資助計劃「使用撥款守則」內訂明的各項規定。本團體同意本申請表格所載的資料及其後提交的資料(包括所有的附錄、附件、補充資料和修訂)可供使用或披露，以作公布及宣傳用途。

We understand and agree to abide by the terms and conditions of this Cooperation Scheme with District Councils. We will comply with all the requirements laid down in the "Guidelines on the Use of Sponsorship" under the Scheme should we be awarded the grant by the Scheme. We agree that information contained in this application and subsequent submissions (including all its appendices, attachments, supplements and revisions) may be used or disclosed for public announcement and publicity.

團體負責人

Person-in-charge of the Organisation*

(負責監管活動計劃 Responsible for monitoring the project)

活動計劃負責人

Person-in-charge of the Project*

(負責推行活動計劃 Responsible for implementing the project)

姓名 Name

姓名 Name

職位 Post

職位 Post

團體地址

Address of the organisation

聯絡電話 Tel. No.

傳真號碼 Fax No.

電郵地址

Email Address

簽署

Signature

簽署 Signature

團體印章

Official Seal

日期 Date

***不能同時擔任團體負責人及活動計劃負責人**

Person-in-charge of the Organisation and Person-in-charge of the Project must not be the same person.

請在適當方格內加上「✓」號。 Please put a tick "✓" in the appropriate box.

註：申請人提供的個人資料只作處理本申請之用。

Note: Personal data provided by the applicant will be used for processing this application only.

(請填妥以下資料以供回郵使用 Please complete the mailing address below for future correspondence)

負責人姓名

Name of the

Person-in-charge

團體

Organisation

團體地址

Address of the

Organisation

負責人姓名

Name of the

Person-in-charge

團體

Organisation

團體地址

Address of the

Organisation



稅務局
香港灣仔告士打道 5 號
稅務大樓

INLAND REVENUE DEPARTMENT
REVENUE TOWER
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

網址 Web site: <http://www.info.gov.hk/ird>

來函請寄「香港郵政總局信箱 132 號稅務局局長收」
ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO-
COMMISSIONER OF INLAND REVENUE
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

來函編號:

Your Ref.:

來函請註明本局檔案號碼

IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼: 91/6915

IR File No.:

Kowloon Women's Organisations
Federation Limited
2/F S.B. Commercial Building
478 Nathan Road Kowloon

電話:

TelNo. : 2594 5300

圖文傳真:

Faxline No. : 2802 7625

電郵:

E-mail : taxinfo@ird.gov.hk

先生/小姐:

Dear Sir/Madam,

現 證 實 由 2 0 0 3 年 7 月 9 日 起
This is to confirm that with effect from 9 July 2003.

九龍婦女聯會有限公司

KOWLOON WOMEN'S ORGANISATIONS FEDERATION LIMITED

因 屬 公 共 性 質 的 慈 善 機 構 或 信 託 團 體,
being a charitable institution or trust of a public character,

故 可 根 據 稅 務 條 例 第 八 十 八 條 獲 豁 免 繳 稅。
is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

稅務局局長

(黎池麗明代行)

(Mrs LAI CHI Lai-ming)

for Commissioner of Inland Revenue

2003年 7月 1 日

LCLM:II:C77-29.doc



香港法例第 32 章
公司條例

— 樂 樂 —

KOWLOON WOMEN'S ORGANISATIONS FEDERATION
LIMITED

is this day incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance,
於本日在香港依據公司條例註冊成為

and that this company is limited.
有限公司。

本證書於二〇〇三年七月九日簽發。

Loanna Cheng

MISS R. CHEUNG

for Registrar of Companies
Hong Kong

香港公司註冊處處長

香港公司註冊處
(公司註冊主任 張潔心 代行)